

LAW ENFORCEMENT

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and CYPRUS**

Signed at Nicosia December 1, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

CYPRUS

Law Enforcement: Cooperation

Agreement signed at Nicosia

December 1, 2015;

Entered into force March 31, 2017,

with the exception of Articles 8 through 10.

In accordance with Article 24, Articles 8

through 10 may enter into force in the

future under conditions specified in Article 24.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
ON ENHANCING COOPERATION IN PREVENTING AND COMBATING
SERIOUS CRIME

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Cyprus (hereinafter the “Parties”),

Prompted by the desire to cooperate as partners to prevent and combat serious crime, particularly terrorism, more effectively;

Recognizing that information sharing is an essential component in the fight against serious crime, particularly terrorism, including as set forth in United Nations Security Council Resolution 2178 (2014);

Recognizing the importance of preventing and combating serious crime, particularly terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy;

Inspired by the Convention on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism, cross-border crime and illegal migration, done at Prüm on May 27, 2005, as well as the related European Union Council Decision of 23 June 2008 (2008/615/JHA) on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime;

Recognizing the interest of the European Union and the United States of America in negotiating an agreement on data protection in the law enforcement context, which might give rise to consultations regarding the potential impact of such an agreement on the provisions set forth below;

Taking into account the Principles on Privacy and Personal Data Protection for Law Enforcement Purposes elaborated by the EU-US High Level Contact Group; and

Seeking to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement,

1. DNA profiles (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.
2. Personal data shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person (the “data subject”).
3. Processing of personal data shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.
4. Reference data shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or fingerprinting data and the related reference (fingerprinting reference data). Reference data must not contain any data from which the data subject can be directly identified. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.

Article 2

Purpose and Scope

The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the Parties in preventing, detecting, combating and investigating serious crime. The scope of this Agreement shall encompass only crimes constituting an offense punishable by a deprivation of liberty of more than one year or more serious penalty. To ensure compliance with their national laws, the Parties may agree to specify particular serious crimes for which a party shall not be obligated to supply personal data as described in Articles 6 and 9 of this Agreement.

Article 3

Fingerprinting data

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national automated fingerprint identification systems established for preventing, detecting, combating and investigating criminal offenses. Reference data shall only include fingerprinting data and a reference.

Article 4

Automated querying of fingerprint data

1. For preventing, detecting, combating and investigating serious crime, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 7, access to the reference data in the automated fingerprint identification system (hit/ no hit access), which it has established for that purpose, with the power to conduct automated queries by comparing fingerprinting data. Queries may be conducted only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.
2. Comparison of fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the querying national contact points by means of the automated supply of the reference data required for a clear match.
3. When needed, further analysis for the purpose of confirming a match of the fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file may be carried out by the requesting national contact points.

Article 5

Alternative means to query using identifying data

Until the Republic of Cyprus has a fully operational and automated fingerprint identification system that links to individual criminal records and is prepared to provide the United States of America with automated access to such a system, it shall provide an alternative means to conduct a query using other identifying data to determine a clear match linking the individual to additional data. Query powers shall be exercised in the same manner as provided in Article 4 and a clear match shall be treated the same as a firm match of fingerprinting data to allow for the supply of additional data as provided for in Article 6.

Article 6

Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 4 show a match between fingerprinting data, or should the procedure utilized pursuant to Article 5 show a match, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 7.

Article 7

National contact points and implementing agreements

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Articles 4 and 5, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 6, each Party shall designate one or more national contact points. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.
2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Articles 4 and 5 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 8

Automated querying of DNA profiles

1. If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 10, access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated queries by comparing DNA profiles for the investigation of serious crime. Queries may be made only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.
2. Should an automated query show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the querying national contact point shall receive by automated notification the reference data for which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

Article 9

Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 8 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 10.

Article 10

National contact point and implementing agreements

1. For the purposes of the supply of data as set forth in Article 8, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 9, each Party shall designate a national contact point. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.
2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 8 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 11

Supply of personal and other data in order to prevent serious criminal and terrorist offenses

1. For purposes of preventing, detecting, combating and investigating serious criminal and terrorist offenses, each Party may, in compliance with its national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 6 of this Article, with the personal data specified in paragraph 2 of this Article, in so far as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):
 - a. will commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law; or
 - b. is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph a of this paragraph; or
 - c. will commit or has committed a serious criminal offense, or participates in an organized criminal group or association.
2. The personal data to be supplied may include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity documents, and fingerprinting data, as well as a description of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1 of this Article.

3. The supplying Party may, in compliance with its national law, impose conditions on the use that may be made of such data by the receiving Party. If the receiving Party accepts such data, it shall be bound by any such condition.
4. Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the supplying Party as a condition under paragraph 3 of this Article to providing data.
5. In addition to the personal data referred to in paragraph 2 of this Article, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1 of this Article.
6. Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article with the other Party's contact points. The powers of the national contact points shall be governed by the national law applicable.

Article 12

Privacy and Data Protection

1. The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.
2. The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accordance with their respective laws and:
 - a. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;
 - b. retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and
 - c. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.
3. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

Article 13

Limitation on processing to protect personal and other data

1. Without prejudice to Article 11, paragraphs 3 and 4, each Party may process data obtained under this Agreement:
 - a. for the purpose of its criminal investigations;
 - b. for preventing a serious threat to its public security;
 - c. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a) of this paragraph; or
 - d. for any other purpose, only with the prior consent of the Party which has supplied the data.
2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.
3. A Party may conduct an automated query of the other Party's fingerprint or DNA files under Articles 4 or 8, and process data received in response to such a query, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:
 - a. establish whether the compared DNA profiles or fingerprint data match;
 - b. prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or
 - c. conduct record-keeping, as required or permitted by its national law.
4. The Party administering the file may process the data supplied to it by the querying Party during the course of an automated query in accordance with Articles 4 and 8 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the query, or record-keeping pursuant to Article 15. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to queries unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 3, subparagraphs (b) or (c).

Article 14

Correction, blockage and deletion of data

1. At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that are incorrect

or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.
3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

Article 15

Documentation

1. Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:
 - a. ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of the respective Party;
 - b. enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 14 and 18 ; and
 - c. ensure data security.
2. The record shall include:
 - a. information on the data supplied;
 - b. the date of supply; and
 - c. the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.
3. The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the two year period the recorded data shall be deleted immediately, unless the corresponding personal data is retained for a longer period pursuant to Article 12, paragraph 2.

Article 16
Data Security

1. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.
2. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated querying of fingerprint and DNA files pursuant to Articles 4 and 8 shall provide:
 - a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;
 - b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and
 - c. for a mechanism to ensure that only permissible queries are conducted.

Article 17
Transparency – Providing information to the data subjects

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.
2. Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:
 - a. the purposes of the processing;
 - b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in the United States of America or by the competent authorities in the Republic of Cyprus; or
 - c. the rights and freedoms of third parties.

Article 18
Information

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

Article 19
Relation to Other Agreements

Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, working law enforcement relationship, or domestic law allowing for information sharing between the United States of America and the Republic of Cyprus.

Article 20
Consultations

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.
2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution.

Article 21
Expenses

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

Article 22
Termination of the Agreement

This Agreement may be terminated by either Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

Article 23

Amendments

1. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.
2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time. Any such amendments shall enter into force following the same procedure as in paragraph (1) of Article 24.

Article 24

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force, with the exception of Articles 8 through 10, on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each has taken any steps necessary to bring this Agreement into force.
2. Articles 8 through 10 of this Agreement shall enter into force following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referenced in Article 10 and on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis. This exchange shall occur if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 8 through 10.

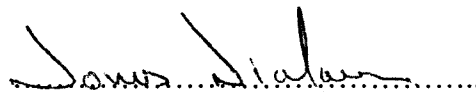
Done in Nicosia, on 1st December 2015, in duplicate, in the English and Greek languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA



H.E. Mrs Kathleen Ann Doherty
Ambassador

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF CYPRUS



H.E. Mr Ionas Nicolaou
Minister of Justice and Public Order

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ
ΚΑΙ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΣΟΒΑΡΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ**

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας (εφεξής καλούμενες τα "Μέρη"),

Ωθούμενες από την επιθυμία να συνεργαστούν ως εταίροι για την πρόληψη και καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος, ιδιαίτερα της τρομοκρατίας, με αποτελεσματικότερο τρόπο,

Αναγνωρίζοντας ότι η ανταλλαγή πληροφοριών αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο στον αγώνα για την καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος, ιδιαίτερα της τρομοκρατίας, όπως ορίζεται και στο Ψήφισμα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 2178 (2014),

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της πρόληψης και της καταπολέμησης του σοβαρού εγκλήματος, ιδιαίτερα της τρομοκρατίας, σεβόμενες παράλληλα τα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, και ιδιαίτερα την ιδιωτική ζωή,

Εμπνεόμενες από τη Σύμβαση σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του διασυνοριακού εγκλήματος και της παράνομης μετανάστευσης, που έγινε στο Ρόμστις 27η Μαΐου του 2005, καθώς και τη σχετική Απόφαση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ημερομηνίας 23ης Ιουνίου 2008 (2008/615 / ΔΕΥ) για την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος,

Αναγνωρίζοντας το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής για διαπραγμάτευση μιας συμφωνίας σχετικά με την προστασία των δεδομένων στο πλαίσιο της επιβολής του νόμου, η οποία ενδέχεται να οδηγήσει σε διαβουλεύσεις σχετικά με τις πιθανές επιπτώσεις μιας τέτοιας συμφωνίας στις διατάξεις που ορίζονται κατωτέρω,

Λαμβάνοντας υπόψη τις Αρχές Προστασίας της Ιδιωτικής Ζωής και των Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα για Σκοπούς Επιβολής του Νόμου που εκπονήθηκαν από την Ομάδα Επαφής Υψηλού Επιπέδου ΕΕ-ΗΠΑ και,

Επιδιώκοντας την ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών σε πνεύμα εταιρικής σχέσης,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας,

1. Προφίλ DNA (πρότυπα ταυτοποίησης DNA) νοείται ένας κωδικός αποτελούμενος από γράμματα ή αριθμούς, ο οποίος αναπαριστά σειρά χαρακτηρισμών ταυτοποίησης του μη κωδικοποιητικού τμήματος ενός αναλυθέντος δείγματος ανθρώπινου DNA, δηλ. της ιδιαίτερης χημικής μορφής στους διαφόρους τόπους DNA (loci).
2. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα νοούνται κάθε πληροφορία που αναφέρεται σε φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί («υποκείμενο των δεδομένων»).
3. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα νοείται οποιαδήποτε εργασία ή σειρά εργασιών που εκτελείται επί δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, είτε με αυτοματοποιημένα μέσα είτε όχι, όπως η συλλογή, η καταχώριση, η οργάνωση, η διατήρηση, η προσαρμογή ή τροποποίηση, η ταξινόμηση, η ανάκτηση, η αναζήτηση πληροφοριών, η χρήση, η ανακοίνωση μέσω παροχής, η διάδοση ή η δι' άλλου τρόπου διάθεση, ο συνδυασμός ή η συσχέτιση, το κλείδωμα ή η διαγραφή μέσω της απαλοιφής ή της καταστροφής των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
4. Δεδομένα αναφοράς νοούνται ένα προφίλ DNA και οι σχετικές αναφορές (δεδομένα αναφοράς DNA) ή δεδομένα σχετικά με δακτυλικά αποτυπώματα και οι σχετικές αναφορές (δεδομένα αναφοράς δακτυλικών αποτυπωμάτων). Τα δεδομένα αναφοράς δεν πρέπει να περιέχουν δεδομένα που να επιτρέπουν την άμεση αναγνώριση του υποκειμένου των δεδομένων. Τα δεδομένα αναφοράς από τα οποία δεν είναι δυνατόν να ταυτοποιείται οποιοδήποτε πρόσωπο (μη ταυτοποιήσιμα) πρέπει να επισημαίνονται ως τέτοια.

Άρθρο 2

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

Ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών για την πρόληψη, τον εντοπισμό, την καταπολέμηση και διερεύνηση του σοβαρού εγκλήματος. Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας περιλαμβάνει μόνο τα εγκλήματα που συνιστούν αδικήματα τιμωρητέα με στέρηση της ελευθερίας πλέον του ενός έτους ή σοβαρότερη ποινή. Προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση με την εθνική τους νομοθεσία, τα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν στον καθορισμό συγκεκριμένων σοβαρών εγκλημάτων για τα οποία ένα Μέρος δεν θα είναι υποχρεωμένο να παράσχει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, όπως αναφέρεται στα Άρθρα 6 και 9 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 3

Δεδομένα σχετικά με δακτυλικά αποτυπώματα

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα διασφαλίζουν τη διαθεσιμότητα δεδομένων αναφοράς από το αρχείο για τα εθνικά συστήματα αυτοματοποιημένης αναγνώρισης δακτυλικών αποτυπωμάτων που έχουν δημιουργηθεί για την πρόληψη, τον εντοπισμό, την καταπολέμηση και τη διερεύνηση ποινικών αδικημάτων. Τα δεδομένα αναφοράς περιλαμβάνουν μόνο δεδομένα σχετικά με δακτυλικά αποτυπώματα και μια αναφορά.

Άρθρο 4

Αυτοματοποιημένη αναζήτηση δεδομένων που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα

1. Για την πρόληψη, τον εντοπισμό, την καταπολέμηση και τη διερεύνηση του σοβαρού εγκλήματος, κάθε Μέρος επιτρέπει στα εθνικά σημεία επαφής του άλλου Μέρους, όπως αναφέρεται στο άρθρο 7, πρόσβαση για επιτυχή/μη επιτυχή αντιστοίχιση στα δεδομένα αναφοράς του συστήματος αυτοματοποιημένης αναγνώρισης δακτυλικών αποτυπωμάτων, που έχει δημιουργηθεί για το σκοπό αυτό, με την εξουσία να διεξάγουν αυτοματοποιημένες αναζητήσεις με σύγκριση των σχετικών με δακτυλικά αποτυπώματα δεδομένων. Αναζητήσεις δύναται να διεξάγονται μόνο σε ατομικές περιπτώσεις και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του αναζητούντος Μέρους.

2. Η σύγκριση των σχετικών με δακτυλικά αποτυπώματα δεδομένων με τα δεδομένα αναφοράς που κατέχει το υπεύθυνο για το αρχείο Μέρος διεξάγεται από τα εθνικά σημεία επαφής τα οποία προβαίνουν στην αναζήτηση μέσω αυτοματοποιημένης παροχής των δεδομένων αναφοράς που απαιτούνται για τη διαπίστωση σαφούς αντιστοιχίας.

3. Εφόσον είναι αναγκαίο, διεξάγεται περαιτέρω ανάλυση από τα εθνικά σημεία επαφής που απευθύνουν το αίτημα, για τον σκοπό της διαπίστωσης αντιστοιχίας των σχετικών με τα δακτυλικά αποτυπώματα δεδομένων προς τα δεδομένα αναφοράς που κατέχει το Μέρος το οποίο είναι υπεύθυνο για το αρχείο.

Άρθρο 5

Εναλλακτικά μέσα αναζήτησης με χρήση δεδομένων ταυτοποίησης

1. Έως ότου η Κυπριακή Δημοκρατία αποκτήσει ένα πλήρως λειτουργικό και αυτοματοποιημένο σύστημα ταυτοποίησης δακτυλικών αποτυπωμάτων που θα διασυνδέεται με ατομικά ποινικά μητρώα και είναι έτοιμη να παράσχει στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής αυτοματοποιημένη πρόσβαση στο σύστημα αυτό, θα παρέχει εναλλακτικά μέσα διεξαγωγής αναζητήσεων με χρήση άλλων προσωπικών δεδομένων ταυτοποίησης για τον καθορισμό μιας σαφούς αντιστοιχίας που θα συνδέει ένα άτομο με τα πρόσθετα δεδομένα. Οι εξουσίες αναζήτησης ασκούνται όπως προβλέπεται στο Άρθρο 4 και μια σαφής αντιστοιχία θα

αντιμετωπίζεται όπως μια σαφής αντιστοιχία των δεδομένων που αφορούν τα δακτυλικά αποτυπώματα, ώστε να επιτρέπει την παροχή πρόσθετων δεδομένων όπως προβλέπεται στο Άρθρο 6.

Άρθρο 6

Παροχή περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων

Εάν, κατά τη διαδικασία που αναφέρεται στο Άρθρο 4, διαπιστωθεί αντιστοιχία μεταξύ δεδομένων που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα, ή σε περίπτωση που η διαδικασία που χρησιμοποιείται βάσει του Άρθρου 5 δείχνει αντιστοίχιση, η παροχή οποιωνδήποτε περαιτέρω διαθέσιμων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων σχετικών με δεδομένα αναφοράς διέπεται από την εθνική νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων δικαστικής συνδρομής, του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και θα παρέχεται σύμφωνα με το Άρθρο 7.

Άρθρο 7

Εθνικά σημεία επαφής και εφαρμοστικές συμφωνίες

1. Για το σκοπό της παροχής δεδομένων όπως αναφέρεται στα Άρθρα 4 και 5, και της επακόλουθης παροχής περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα όπως αναφέρεται στο Άρθρο 6, κάθε Μέρος ορίζει ένα ή περισσότερα εθνικά σημεία επαφής. Το σημείο επαφής θα παρέχει τέτοια δεδομένα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Μέρους που ορίζει το σημείο επαφής. Άλλα διαθέσιμα κανάλια δικαστικής συνδρομής δεν χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν εκτός εάν είναι απαραίτητο, για παράδειγμα, για την επικύρωση αυτών των δεδομένων για τους σκοπούς του παραδεκτού τους σε δικαστικές διαδικασίες του αιτούντος Μέρους.

2. Οι τεχνικές και διαδικαστικές λεπτομέρειες για τις αναζητήσεις που διεξάγονται σύμφωνα με τα Άρθρα 4 και 5 ορίζονται σε μία ή περισσότερες εφαρμοστικές συμφωνίες ή διακανονισμούς.

Άρθρο 8

Αυτοματοποιημένη αναζήτηση προφίλ DNA

1. Εάν το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία και των δύο Μερών και στη βάση της αμοιβαιότητας, τα Μέρη δύνανται να επιτρέπουν στο εθνικό σημείο επαφής ενός εκάστου, όπως αναφέρεται στο Άρθρο 10, πρόσβαση στα δεδομένα αναφοράς που περιέχονται στα αρχεία ανάλυσης DNA εκάστου, με την εξουσία διεξαγωγής αυτοματοποιημένων αναζητήσεων με σύγκριση των προφίλ DNA για τη διερεύνηση του σοβαρού εγκλήματος. Αναζητήσεις δύναται να διεξάγονται μόνο σε ατομικές περιπτώσεις και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του αναζητούντος Μέρους.

2. Εάν μια αυτοματοποιημένη αναζήτηση δείξει ότι ένα προφίλ DNA που παρασχέθηκε αντιστοιχεί σε προφίλ DNA το οποίο έχει εισαχθεί στο αρχείο του ετέρου Μέρους, το εθνικό σημείο επαφής που προβαίνει στην αναζήτηση λαμβάνει με αυτοματοποιημένη γνωστοποίηση τα δεδομένα αναφοράς για τα οποία βρέθηκε

αντιστοιχία. Εάν δεν είναι δυνατόν να βρεθεί αντιστοιχία, τούτο θα γνωστοποιείται με αυτοματοποιημένο τρόπο.

Άρθρο 9

Παροχή περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων

Εάν, κατά τη διαδικασία που αναφέρεται στο Άρθρο 8, διαπιστωθεί αντιστοιχία μεταξύ προφίλ DNA, η παροχή οποιωνδήποτε διαθέσιμων περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων σχετικών με δεδομένα αναφοράς διέπεται από την εθνική νομοθεσία, περιλαμβανομένων των κανόνων δικαστικής συνδρομής, του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, σύμφωνα με το Άρθρο 10.

Άρθρο 10

Εθνικό σημείο επαφής και εφαρμοστικές συμφωνίες

1. Για τους σκοπούς της παροχής δεδομένων όπως προβλέπεται στο Άρθρο 8, και της επακόλουθης παροχής περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα όπως προβλέπεται στο Άρθρο 9, κάθε Μέρος ορίζει ένα εθνικό σημείο επαφής. Το σημείο επαφής θα παρέχει τέτοια δεδομένα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Μέρους που ορίζει το σημείο επαφής. Άλλα διαθέσιμα κανάλια δικαστικής συνδρομής δεν χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν εκτός εάν είναι απαραίτητο, για παράδειγμα για την επικύρωση αυτών των δεδομένων για τους σκοπούς του παραδεκτού τους στις δικαστικές διαδικασίες του αιτούντος μέρους.

2. Οι τεχνικές και διαδικαστικές λεπτομέρειες για τις αναζητήσεις που διεξάγονται σύμφωνα με το Άρθρο 8 ορίζονται σε μία ή περισσότερες εφαρμοστικές συμφωνίες ή διακανονισμούς.

Άρθρο 11

Παροχή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων για την πρόληψη σοβαρών ποινικών και τρομοκρατικών αδικημάτων

1. Για τους σκοπούς πρόληψης, εντοπισμού, καταπολέμησης και διερεύνησης σοβαρών ποινικών και τρομοκρατικών αδικημάτων, κάθε Μέρος δύναται, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, σε ατομικές περιπτώσεις, ακόμη και χωρίς να του έχει ζητηθεί, να παρέχει στο αρμόδιο εθνικό σημείο επαφής του άλλου Μέρους, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 6 του παρόντος Άρθρου, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που εξειδικεύονται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου, στο βαθμό που τούτο είναι αναγκαίο επειδή από συγκεκριμένες περιστάσεις δημιουργείται ευλόγως η πεποίθηση ότι το(α) υποκείμενο(α) των δεδομένων:

α. θα διαπράξει ή έχει διαπράξει τρομοκρατικά ή σχετικά με την τρομοκρατία αδικήματα, ή αδικήματα που σχετίζονται με μια τρομοκρατική ομάδα ή οργάνωση, όπως τα αδικήματα αυτά ορίζονται βάσει της εθνικής νομοθεσίας του παρέχοντος Μέρους, ή

β. εκπαιδεύεται ή έχει εκπαιδευτεί για τη διάπραξη των αδικημάτων που αναφέρονται στην υποπαράγραφο α της παρούσας παραγράφου ή

γ. θα διαπράξει ή έχει διαπράξει σοβαρό ποινικό αδίκημα, ή συμμετέχει σε οργανωμένη εγκληματική ομάδα ή οργάνωση.

2. Τα προς παροχή δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα περιλαμβάνουν, εφόσον είναι διαθέσιμα, το επώνυμο, τα ονόματα, τα πρώην ονόματα, άλλα ονόματα, τα ψευδώνυμα, την εναλλακτική γραφή των ονομάτων, το φύλο, την ημερομηνία και τον τόπο γέννησης, την τρέχουσα και τις προηγούμενες υπηκοότητες, τον αριθμό διαβατηρίου, τους αριθμούς άλλων εγγράφων αποδεικτικών της ταυτότητας και δεδομένα που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα, καθώς και τη φύση τυχόν καταδίκης ή των περιστάσεων βάσει των οποίων δημιουργείται η πεποίθηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Το παρέχον Μέρος δύναται, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, να επιβάλει όρους όσον αφορά τη χρήση των δεδομένων αυτών που μπορεί να γίνει από το λαμβάνον Μέρος. Εάν το λαμβάνον Μέρος αποδεχθεί τα δεδομένα αυτά, θα δεσμεύεται από τους όρους αυτούς.

4. Δεν είναι δυνατή η επιβολή από το παρέχον Μέρος γενικών περιορισμών, που άπτονται των γενικών νομικών αρχών του λαμβάνοντος Μέρους, για την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ως όρου δυνάμει της παραγράφου 3 του παρόντος Άρθρου για την παροχή δεδομένων.

5. Επιπροσθέτως προς τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου, τα Μέρη δύνανται να παρέχουν το ένα στο άλλο δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα που αφορούν αδικήματα που διαλαμβάνονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

6. Κάθε Μέρος ορίζει ένα ή περισσότερα εθνικά σημεία επαφής για την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων δυνάμει του παρόντος Άρθρου με τα σημεία επαφής του άλλου Μέρους. Οι εξουσίες των εθνικών σημείων επαφής διέπονται από την εφαρμοστέα εθνική νομοθεσία.

Άρθρο 12

Εμπιστευτικότητα και προστασία των δεδομένων

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι η διαχείριση και η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αποκτούν το ένα από το άλλο είναι κρίσιμης σημασίας για τη διατήρηση της εμπιστοσύνης στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

2. Τα Μέρη δεσμεύονται να επεξεργάζονται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα με ορθό τρόπο και σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους και:

α. να διασφαλίζουν ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που παρέχονται είναι επαρκή και σχετικά με τον ειδικό σκοπό της διαβίβασης,

β. να διατηρούν τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μόνο για όσο διάστημα είναι απαραίτητο για τον ειδικό σκοπό για τον οποίο τα δεδομένα παρασχέθηκαν ή υπέστησαν περαιτέρω επεξεργασία σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, και

γ. να διασφαλίζουν ότι πιθανώς ανακριβή δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα επισημαίνονται εγκαίρως στο λαμβάνον Μέρος προκειμένου να αναληφθεί κατάλληλη διορθωτική δράση.

3. Η παρούσα Συμφωνία δεν δημιουργεί δικαιώματα υπέρ οποιουδήποτε ιδιώτη, συμπεριλαμβανομένων της απόκτησης, της απόκρυψης ή του αποκλεισμού οποιωνδήποτε αποδεικτικών στοιχείων ή της παρεμπόδισης της ανταλλαγής δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Δεν θίγονται, ωστόσο, δικαιώματα που υφίστανται ανεξαρτήτως της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13

Περιορισμοί κατά την επεξεργασία με σκοπό την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και των άλλων δεδομένων

1. Μη θιγόμενου του Άρθρου 11, παράγραφοι 3 και 4, κάθε Μέρος δύναται να επεξεργάζεται τα δεδομένα που λαμβάνει βάσει της παρούσας Συμφωνίας:

α. για τους σκοπούς των ποινικών ερευνών του,

β. για την πρόληψη σοβαρής απειλής για τη δημόσια ασφάλειά του,

γ. για τις μη ποινικές δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες του που σχετίζονται άμεσα με τις έρευνες οι οποίες προβλέπονται στην υποπαράγραφο (α) της παρούσας παραγράφου, ή

δ. για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, μόνον με την προηγούμενη συγκατάθεση του Μέρους που παρέσχε τα δεδομένα.

2. Τα Μέρη δεν κοινοποιούν τα δεδομένα που παρέχονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας σε τρίτα Κράτη, διεθνείς ή ιδιωτικούς φορείς χωρίς την συγκατάθεση του Μέρους που παρέσχε τα δεδομένα και χωρίς τις κατάλληλες εγγυήσεις.

3. Ένα Μέρος μπορεί να διεξάγει αυτοματοποιημένη αναζήτηση στα αρχεία δεδομένων που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα ή δεδομένα DNA του άλλου Μέρους βάσει των Άρθρων 4 ή 8, και να επεξεργάζεται τα δεδομένα που λαμβάνει σε απάντηση της αναζήτησης αυτής, συμπεριλαμβανομένης της κοινοποίησης του κατά πόσον υφίσταται ή όχι επιτυχής αντιστοίχιση, αποκλειστικά και μόνον προκειμένου:

α. να διαπιστώσει κατά πόσον υφίσταται αντιστοιχία με τα συγκρινόμενα προφίλ DNA ή με τα δεδομένα που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα,

β. να ετοιμάσει και να υποβάλει επακόλουθο αίτημα συνδρομής σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων περί δικαστικής συνδρομής, σε περίπτωση που για τα δεδομένα αυτά υπήρξε αντιστοίχιση, ή

γ. να ενεργήσει για την τήρηση αρχείου, όπως απαιτείται ή επιτρέπεται από την εθνική του νομοθεσία.

4. Το Μέρος που διαχειρίζεται το αρχείο δύναται να επεξεργάζεται τα δεδομένα που παρέχονται σε αυτό από το αναζητούν Μέρος κατά τη διαδικασία μιας αυτοματοποιημένης αναζήτησης σύμφωνα με τα Άρθρα 4 και 8 αποκλειστικά και μόνον όταν τούτο είναι αναγκαίο για τους σκοπούς της σύγκρισης, της παροχής αυτοματοποιημένων απαντήσεων στην αναζήτηση ή της τήρησης αρχείων σύμφωνα με το Άρθρο 15. Τα δεδομένα που παρέχονται για σύγκριση διαγράφονται αμέσως μετά τη σύγκριση των δεδομένων ή τις αυτοματοποιημένες απαντήσεις στις αναζητήσεις, εκτός εάν περαιτέρω επεξεργασία είναι απαραίτητη για τους σκοπούς που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (β) ή (γ) της παραγράφου 3 του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 14

Διόρθωση, αποκλεισμό και διαγραφή δεδομένων

1. Κατόπιν αιτήματος του παρέχοντος Μέρους, το λαμβάνον Μέρος υποχρεούται να διορθώνει, να αποκλείσει ή να διαγράψει, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, δεδομένα που λαμβάνει βάσει της παρούσας Συμφωνίας, τα οποία είναι εσφαλμένα ή ελλιπή, ή εάν η συλλογή ή η περαιτέρω επεξεργασία τους αντιβαίνει στην παρούσα Συμφωνία ή στους κανόνες που εφαρμόζονται από το παρέχον Μέρος.

2. Σε περίπτωση που ένα Μέρος αντιληφθεί ότι τα δεδομένα που έχει λάβει από το άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας δεν είναι ακριβή, λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα δεδομένα αυτά δεν θα αντιμετωπισθούν εσφαλμένως ως αξιόπιστα. Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν ειδικότερα τη συμπλήρωση, τη διαγραφή ή τη διόρθωση των δεδομένων αυτών.

3. Κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο σε περίπτωση που αντιληφθεί ότι ουσιαστικά δεδομένα τα οποία διαβίβασε στο άλλο Μέρος ή έλαβε από το άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας είναι ανακριβή ή αναξιόπιστα ή υπόκεινται σε σοβαρή αμφισβήτηση.

Άρθρο 15

Τεκμηρίωση

1. Κάθε Μέρος διατηρεί αρχείο διαβίβασης και λήψης των δεδομένων που κοινοποιήθηκαν στο άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Αυτό το αρχείο χρησιμεύει για:

- α. να διασφαλίζει τον αποτελεσματικό έλεγχο της προστασίας των δεδομένων σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του αντίστοιχου Μέρους,
- β. να δίνει τη δυνατότητα στα Μέρη να χρησιμοποιούν κατά τρόπο αποτελεσματικό τα δικαιώματα που τους παρέχονται σύμφωνα με τα Άρθρα 14 και 18 και
- γ. να διασφαλίζει την ασφάλεια των δεδομένων.

2. Το αρχείο περιλαμβάνει:

- α. πληροφορίες σχετικά με τα παρασχεθέντα δεδομένα,
- β. την ημερομηνία της παροχής, και
- γ. τον αποδέκτη των δεδομένων σε περίπτωση που τα δεδομένα παρέχονται σε άλλους φορείς.

3. Τα καταχωρισθέντα δεδομένα προστατεύονται με κατάλληλα μέτρα από κακή χρήση και από άλλες μορφές μη δέουσας χρήσης, και διατηρούνται για δύο έτη. Μετά τη διετή περίοδο διατήρησης, τα καταχωρισθέντα δεδομένα διαγράφονται αμέσως, εκτός αν τα αντίστοιχα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα διατηρούνται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα βάσει του Άρθρου 12, παράγραφος 2.

Άρθρο 16

Ασφάλεια Δεδομένων

1. Τα Μέρη διασφαλίζουν ότι χρησιμοποιούνται τα απαραίτητα τεχνικά μέτρα και οι οργανωτικές διευθετήσεις για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα έναντι τυχαίας ή παράνομης καταστροφής, τυχαίας απώλειας ή μη εξουσιοδοτημένης κοινοποίησης, τροποποίησης, πρόσβασης ή οποιασδήποτε μη εξουσιοδοτημένης μορφής επεξεργασίας. Ειδικότερα, τα Μέρη θα λαμβάνουν εύλογα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν ότι μόνον όσοι είναι εξουσιοδοτημένοι να έχουν πρόσβαση σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να έχουν πρόσβαση στα δεδομένα αυτά.

2. Οι εφαρμοστικές συμφωνίες ή διακανονισμοί που διέπουν τις διαδικασίες για την αυτοματοποιημένη αναζήτηση σε αρχεία με δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων και δεδομένα DNA σύμφωνα με τα Άρθρα 4 και 8 προβλέπουν:

α. ότι γίνεται κατάλληλη χρήση της σύγχρονης τεχνολογίας προκειμένου να διασφαλιστεί η προστασία, η ασφάλεια, η εμπιστευτικότητα και η ακεραιότητα των δεδομένων,

β. ότι γίνεται χρήση των αναγνωρισμένων από τις αρμόδιες αρχές διαδικασιών κρυπτογράφησης και εξουσιοδότησης σε περίπτωση καταφυγής σε γενικώς προσπελάσιμα δίκτυα, και

γ. έναν μηχανισμό που να διασφαλίζει ότι διεξάγονται μόνον επιτρεπτές αναζητήσεις.

Άρθρο 17

Διαφάνεια – Παροχή πληροφοριών στα υποκείμενα των δεδομένων

1. Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να έρχεται σε σύγκρουση με τις νομικές υποχρεώσεις των Μερών, όπως αυτές ορίζονται στις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, να παρέχουν στα υποκείμενα των δεδομένων πληροφορίες σχετικά με τους σκοπούς της επεξεργασίας και την ταυτότητα του υπεύθυνου της επεξεργασίας των δεδομένων, τους αποδέκτες ή τις κατηγορίες των αποδεκτών, την ύπαρξη του δικαιώματος πρόσβασης και του δικαιώματος διόρθωσης των δεδομένων που αφορούν το υποκείμενο και οποιαδήποτε περαιτέρω πληροφορία όπως τη νομική βάση της διαδικασίας επεξεργασίας για την οποία προορίζονται τα δεδομένα, τις προθεσμίες για τη διατήρηση των δεδομένων και το δικαίωμα προσφυγής, στο μέτρο που αυτές οι περαιτέρω πληροφορίες είναι αναγκαίες, λαμβάνοντας υπόψη τους σκοπούς και τις ειδικές περιστάσεις υπό τις οποίες γίνεται η επεξεργασία των δεδομένων, για να διασφαλιστεί η δίκαιη επεξεργασία σε σχέση με τα υποκείμενα των δεδομένων.

2. Τα Μέρη δύνανται, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους, να αρνηθούν την παροχή των πληροφοριών αυτών, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης κατά την οποία η παροχή των εν λόγω πληροφοριών ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο:

α. τους σκοπούς της επεξεργασίας,

β. έρευνες ή διώξεις που διεξάγονται από τις αρμόδιες αρχές στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής ή από τις αρμόδιες αρχές στην Κυπριακή Δημοκρατία ή

γ. τα δικαιώματα και τις ελευθερίες τρίτων μερών.

Άρθρο 18

Ενημέρωση

Κατόπιν αιτήματος, το λαμβάνον Μέρος ενημερώνει το παρέχον Μέρος σχετικά με την επεξεργασία των παρασχεθέντων δεδομένων και το επιτευχθέν αποτέλεσμα. Το λαμβάνον Μέρος διασφαλίζει ότι η απάντησή του γνωστοποιείται εγκαίρως στο παρέχον Μέρος.

Άρθρο 19

Σχέση με άλλες συμφωνίες

Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να περιορίζει ή να θίγει τις διατάξεις οποιασδήποτε συνθήκης, άλλης συμφωνίας, σχέσης συνεργασίας στην επιβολή του νόμου ή εσωτερικής νομοθεσίας που επιτρέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Άρθρο 20

Διαβουλεύσεις

1. Τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους σε τακτική βάση σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.
2. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους προκειμένου να διευκολύνουν την επίλυσή της.

Άρθρο 21

Δαπάνες

Κάθε Μέρος καλύπτει τις δαπάνες στις οποίες υποβάλλονται οι αρχές του κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Σε ειδικές περιπτώσεις, τα Μέρη μπορούν να συμφωνούν διαφορετικές διευθετήσεις.

Άρθρο 22

Λήξη της συμφωνίας

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τερματιστεί από οποιοδήποτε Μέρος με έγγραφη ειδοποίηση τριών μηνών προς το άλλο Μέρος. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εξακολουθούν να εφαρμόζονται σε δεδομένα τα οποία παρασχέθηκαν πριν από τη λήξη της.

Άρθρο 23
Τροποποιήσεις

1. Τα Μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις σχετικά με την τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος κάποιου από τα Μέρη.

2. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί οποτεδήποτε με γραπτή συμφωνία των Μερών. Οποιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο Άρθρο 24 παράγραφος 1 για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 24
Έναρξη ισχύος

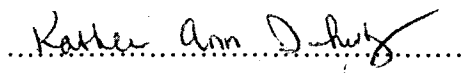
1. Η παρούσα Συμφωνία, με την εξαίρεση των Άρθρων 8 έως 10, τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης με την οποία ολοκληρώνεται η ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών, οι οποίες αναφέρουν ότι κάθε Μέρος προέβη σε όλες τις απαραίτητες ενέργειες προκειμένου να θέσει σε ισχύ τη Συμφωνία.

2. Τα άρθρα 8 έως 10 της παρούσας Συμφωνίας θα τεθούν σε ισχύ μετά τη σύναψη της εφαρμοστικής (ών) συμφωνίας (ων) ή διακανονισμού (ών) που αναφέρονται στο Άρθρο 10 και κατά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης με την οποία ολοκληρώνεται η ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών οι οποίες αναφέρουν ότι κάθε Μέρος είναι σε θέση να εφαρμόσει τα εν λόγω Άρθρα σε αμοιβαία βάση. Η ανταλλαγή αυτή θα λάβει χώρα εφόσον η νομοθεσία και των δύο Μερών επιτρέπει το είδος του ελέγχου DNA που προβλέπεται στα Άρθρα 8 έως 10.

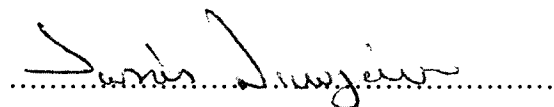
Έγινε στη Λευκωσία, την 1^η Δεκεμβρίου 2015, εις διπλούν, στην αγγλική και ελληνική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ
ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



A.E. κα Kathleen Ann Doherty
Πρέσβης



A.E. κ. Ιωάνς Νικολάου
Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως